

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1994-1995

22 NOVEMBER 1994

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende goedkeuring van het verdrag tussen de Lid-Staten van de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en Acte betreffende toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen waarop de Unie is gegrondvest met Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, en XIX, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 en 10 en Slotacte, gedaan te Korfoe op 24 juni 1994

### VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

door de heer Christian-Guy SMAL (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heren Edouard Poulet (Voorzitter), Marc Hermans, mevr. Anne Mouzon, de heren Victor Rens, Eric André, Jacques De Grave en mevr. Magdeleine Willame-Boonen.

2. Plaatsvervangende leden: de heren Diego Escolar en Christian-Guy Smal.

Heeft de vergadering bijgewoond: de heer Jos Chabert, Minister van financiën, begroting, openbaar ambt en externe betrekkingen.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-345/1 - (94-95): Ontwerp van ordonnantie.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1994-1995

22 NOVEMBRE 1994

### PROJET D'ORDONNANCE

portant approbation du traité entre les Etats membres de l'Union européenne et le Royaume de Norvège, la République d'Autriche, la République de Finlande, le Royaume de Suède, relatif à l'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et Acte concernant les conditions d'adhésion et les adaptations aux traités sur lesquels l'Union est fondée avec Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 et Acte final, faits à Corfou le 24 juin 1994

### RAPPORT

fait au nom de la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

par M. Christian-Guy SMAL (F)

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs: MM. Edouard Poulet (Président), Marc Hermans, Mme Anne Mouzon, MM. Victor Rens, Eric André, Jacques De Grave et Mme Magdeleine Willame-Boonen.

2. Membres suppléants : MM. Diego Escolar et Christian-Guy Smal

A assisté à la réunion: M. Jos Chabert, Ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures.

Voir:

Document du Conseil:

A-345/1 - (94-95): Projet d'ordonnance.

**I. Inleidende uiteenzetting  
van de heer Jos Chabert, Minister van  
Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en  
Externe Betrekkingen**

Uit de artikelen F en O van het Verdrag betreffende de Europese Unie - het zogenaamde Verdrag van Maastricht van 7 februari 1992 - blijkt dat landen, die voor toetreding in aanmerking wensen te komen aan drie voorwaarden moeten voldoen: de Europese identiteit, een democratisch bestel en de eerbiediging van de mensenrechten.

Oostenrijk, Finland, Zweden en Noorwegen (samen 26 miljoen inwoners) voldoen ruimschoots aan deze voorwaarden. Niet enkel onderhouden zij sinds geruime tijd nauwe relaties met de Europese Unie en zijn zij lid van de Verenigde Naties en van de GATT; deze kandidaat-landen hebben bovendien op economisch vlak een hoge graad van integratie met de Europese Unie bereikt.

Deze integratie werd eerst geformaliseerd in de vrij-handelsovereenkomsten van 1972-1973 en later, met ingang van 1 januari 1994, in de Europese Economische Ruimte (EER). Deze vier landen hebben een stabiele en sterke economie, wat weerspiegeld wordt in het nationaal produkt per hoofd dat hoger is of minstens gelijk aan het gemiddelde van de Europese Unie.

Meerdere factoren hebben de doorslag gegeven bij de beslissing van deze landen om de reeds bestaande integratie verder te verdiepen en de weg naar de toetreding in te slaan. De Duitse eenwording, de fundamentele wijziging van de economische en politieke systemen in de landen van het Oostblok en het wegvallen van het Warschaupact hebben de toetredende landen ertoe gebracht hun buitenlands beleid te herwaarderen en als volwaardig lid deel te nemen aan de Europese constructie. Met Finland erbij krijgt de Europese Unie zo een 1700 km lange grens met Rusland.

Deze ontwikkeling werd zeker nog bespoedigd door de Europese Economische Ruimte, die wel inhoudt dat de regels van de binnenmarkt worden overgenomen door een aantal landen met het oog op hun toetreding maar waarbij enkel volwaardige Lid-Staten van de Unie aan de besluitvorming terzake kunnen deelnemen.

Oostenrijk stelde zich als eerste officieel kandidaat op 17 juli 1989, gevolgd door Zweden op 1 juli 1991, Finland op 18 maart 1992 en Noorwegen op 25 april van hetzelfde jaar.

Van dan af stond de uitbreiding bovenaan de agenda van de Europese Raden van wie de nodige impulsen uitgingen om de onderhandelingen zo snel mogelijk op gang te brengen en om ze, binnen een kortere termijn dan de vorige, met goed gevolg af te ronden.

**I. Exposé introductif de M. Jos Chabert,  
Ministre des finances, du budget,  
de la fonction publique et  
des relations extérieures**

Selon les articles F et O du Traité relatif à l'Union européenne, le Traité de Maastricht du 7 février 1992, les Etats qui veulent entrer en considération pour l'adhésion se doivent de satisfaire à trois conditions: l'identité européenne, un régime démocratique et le respect des droits de l'homme.

L'Autriche, la Finlande, la Suède et la Norvège (qui totalisent ensemble une population de 26 millions de personnes) satisfont amplement à ces conditions. Non seulement ces différents Etats entretiennent-ils des relations étroites avec l'Union européenne depuis de longues années et sont-ils membres des Nations Unies et du GATT, mais qui plus est, ces pays candidats ont à l'heure actuelle atteint un haut degré d'intégration à l'Union européenne.

Cette intégration avait débuté par des accords de libre-échange lors des années 1972-1973, première concrétisation, et à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994, au sein même de l'Espace économique européen (EEE). L'économie de ces quatre pays est stable et forte; elle se démontre par un produit national par habitant qui est égal ou supérieur à la moyenne de l'Union européenne.

Plusieurs facteurs ont prévalu dans la décision de ces Etats d'aller de l'avant dans l'intégration existante et d'entamer le processus d'adhésion: l'unification allemande, les changements radicaux des régimes politiques et économiques des pays de l'Est et la dissolution du Pacte de Varsovie ont induit les pays qui cherchaient une intégration à redéfinir leur politique extérieure et à entrer dans la construction de l'Union européenne en tant que membres effectifs. L'intégration de la Finlande crée une frontière commune de 1700 km entre l'Union européenne et la Russie.

Il est certain que ce processus s'est accéléré avec l'Espace économique européen, qui prévoit que les règles du marché unique soient adoptées par un certain nombre de pays en prévision de leur adhésion, mais que seuls les Etats membres de l'Union européenne aient une participation active dans les processus décisionnels.

C'est l'Autriche qui s'est initialement portée candidate le 17 juillet 1989, suivie en cela par la Suède le 1<sup>er</sup> juillet 1991, la Finlande le 18 mars 1992 et la Norvège le 25 avril de la même année.

A partir de là, l'élargissement a figuré en tête des agendas des Conseils européens, d'où sont parties les initiatives de base afin que soient entamées sans retard les négociations et qu'elles soient menées à bonne fin dans un délai plus court que précédemment.

De onderhandelingen met Oostenrijk, Zweden en Finland werden op 1 februari 1993 officieel geopend en die met Noorwegen op 5 april daaropvolgend.

Vergeleken bij de vorige uitbreidingen, verliepen de onderhandelingen vrij vlot ondermeer aangezien de Europese Economische Ruimte de aanvaarding van het "communautair acquis" met betrekking tot een groot aantal delen van het gemeenschapsrecht - met o.m. de mededingingsregels en de richtlijnen van de interne markt - sterk vereenvoudigde.

Daarnaast kan echter de rol van het Belgisch voorzitterschap niet voldoende onderstreept worden. Door pragmatische oplossingen na te streven bij het opduiken van moeilijkheden, rekening houdend met het "acquis" en getuigend van een beredeneerd begrip voor de problemen van de kandidaten forceerde het Belgisch voorzitterschap vanaf het tweede semester van 1993 een doorbraak in een aantal belangrijke dossiers zoals milieubescherming en volksgezondheid, het handelsbeleid, de mededinging en de neutraliteit.

Nadat de laatste knelpunten (zoals het landbouwdossier, de visserij, de economische en sociale samenhang en de begrotingsvraagstukken) waren weggewerkt, kwam de Europese Unie op 1 maart 1994 tot een overeenkomst met Zweden, Finland en Oostenrijk.

De onderhandelingen met Noorwegen zouden nog drie weken aanslepen wegens een aantal specifieke problemen.

Het Verdrag en de Bijlagen werden ter goedkeuring voorgelegd aan het Europees Parlement dat op 4 mei 1994 met een overweldigende meerderheid zijn instemming gaf, waarna het Toetredingsverdrag op 24 juni 1994 ondertekend werd tijdens de Top te Korfoe.

In elk van de kandidaat-landen wordt echter een referendum gehouden, waarvan de afloop doorslaggevend is voor de daadwerkelijke toetreding van de nieuwe partners per 1 januari 1995. Dit geschiedde reeds in Oostenrijk, Finland en Zweden, waar met respectievelijk 66, 57 en 52 procent van de uitgebrachte stemmen de toetreding werd goedgekeurd.

Het referendum in Noorwegen zal gehouden worden op 28 november 1994.

Het succes van de onderhandelingen werd echter op institutioneel vlak overschaduwed door de discussie rond de aanpassing van de drempel voor de gekwalificeerde meerderheid in de Raad. Slechts na moeizame onderhandelingen werd op 29 maart 1994 het zogenaamde "compromis van Ioannina", genoemd naar het Griekse plaatsje waar de informele bijeenkomst van de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Twaalf plaatsvond, onderschreven.

Les négociations avec l'Autriche, la Suède et la Finlande ont débuté officiellement le 1er février 1993, tandis que les pourparlers avec la Norvège débutaient le 5 avril suivant.

En comparaison avec les négociations pour les élargissements précédents, celles-ci se sont déroulées sans difficultés, notamment grâce au fait que l'Espace économique européen a grandement simplifié l'acceptation de l'acquis communautaire dans une partie importante du droit communautaire, et entre autres les règles de concurrence et les directives du marché unique.

En outre, on ne pourrait assez souligner le rôle de la présidence belge. Recherchant les solutions pragmatiques lorsque surgissaient des difficultés, tenant compte de l'acquis et témoignant d'une compréhension rationnelle des problèmes des pays candidats, la présidence belge a réussi dès le second semestre de l'année 1993 une percée dans nombre de dossiers importants tels que la protection de l'environnement et la santé publique, la politique du commerce, la concurrence et la neutralité.

Le 1<sup>er</sup> mars 1994, après avoir trouvé une solution pour les derniers points litigieux (tels le dossier de l'agriculture, la pêche, la cohérence économique et sociale et les questions budgétaires), l'Union européenne parviendra à un accord avec la Suède, la Finlande et l'Autriche.

En raison d'une série de problèmes spécifiques, les négociations avec la Norvège se prolongeront trois semaines de plus.

Le Traité et les Annexes ont été soumis au Parlement européen, qui a exprimé son assentiment par un oui massif. Ensuite, la signature du Traité d'adhésion a eu lieu le 24 juin 1994 à l'occasion du Sommet de Corfoe.

Un référendum, dont le résultat sera déterminant pour l'adhésion effective des nouveaux partenaires au 1er janvier 1995, doit cependant avoir lieu dans chacun des pays candidats. Ces référendums ont déjà eu lieu en Autriche, en Finlande et en Suède où les votes favorables à l'adhésion ont atteint 66, 57 et 52 pourcent respectivement des suffrages.

Pour la Norvège, le référendum aura lieu le 28 novembre prochain.

Le succès des négociations a pourtant été éclipsé par le plan institutionnel où s'est discutée l'adaptation du seuil de majorité qualifiée au Conseil. La signature du "compromis de Ioannina", qui tient son nom de la petite ville grecque où s'est tenue la réunion informelle des ministres des affaires étrangères des Douze, aura été précédée de laborieuses négociations.

Het compromis houdt in dat de drempel, nodig voor het bereiken van een gekwalificeerde meerderheid, wordt vastgesteld op 64 stemmen op totaal van 90 (zoals voorzien in het Verdrag) maar dat, indien bepaalde leden van de Raad die samen 23 tot 26 stemmen vertegenwoordigen, hun voorname kenbaar maken om zich te verzetten tegen een aanneming door de Raad van een besluit met gekwalificeerde meerderheid, de Raad alles zal doen om binnen een redelijke termijn een bevredigende oplossing te vinden die met tenminste 68 stemmen kan worden aangenomen.

Dit knelpunt bracht fundamentele meningsverschillen tussen de Twaalf aan het licht en vraagt dringend om een oplossing, wil men de toekomst van de verruimde Unie niet in het gedrang brengen.

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie keurde op 12 november 1992 het Verdrag betreffende de Europese Unie van 7 februari 1992, beter bekend als het Verdrag van Maastricht, goed. Dit Verdrag wijzigde het Verdrag van Rome van 25 maart 1957 door inlassing van een Titel X betreffende volksgezondheid (artikel 129), waarvoor, op grond van de toenmalige Grondwet en de Bijzondere Wet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd is.

Het was enkel omdat de nieuwe Grondwet en de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten nog niet in werking was dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming met dit Verdrag inzake de Europese Unie niet diende te betuigen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt immers eveneens over bevoegdheden waarvoor de E.U. krachtens het Verdrag van Rome, zoals gewijzigd door het Verdrag van Maastricht, regelgevend en stimulerend optreedt, zoals inzake leefmilieu, ruimtelijke ordening, economie, industrie en wetenschappelijk onderzoek terzake.

Sinds de herziening van artikel 167 van de huidige Belgische Grondwet en van het artikel 16, § 1 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot Hervorming der Instellingen door de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 dient instemming met de verdragen in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn te worden verleend door alle betrokken Raden, ook de Gewestraden.

Dit Toetredingsverdrag wijzigt de basisverdragen en de verdragen ter wijziging en aanvulling ervan in die zin dat naast de twaalf actuele Lid-Staten, vier nieuwe staten het "communautair acquis" zullen overnemen.

Het gaat hier dus om een gemengd verdrag, d.w.z. een verdrag dat materies behandelt die tot de bevoegdheid van zowel de Gemeenschappen, de Gewesten of de Federale overheid behoren.

Concreet betekent dit, voor wat voorliggend Toetredingsverdrag betreft, dat in Brussel-Hoofdstad zowel de

Ce compromis fixe le seuil nécessaire à l'obtention d'une majorité qualifiée à 64 voix sur 90 (ce qui était prévu). Cependant, lorsque certains membres du Conseil, représentant ensemble 23 à 26 voix, annoncent leur intention de s'opposer à une décision que le Conseil a adoptée avec une majorité qualifiée, celui-ci mettra tout en oeuvre pour trouver dans un délai raisonnable, une solution satisfaisante (la contre-proposition) qui puisse être adoptée à une majorité minimale de 68 voix.

Cet écueil a révélé les opinions très divergentes qui existent entre les Douze; celles-ci requièrent d'urgence une solution si l'on ne veut pas compromettre l'avenir de l'Union élargie.

En date du 12 novembre 1992, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a octroyé son assentiment au Traité de l'Union européenne du 7 février 1992, mieux connu sous l'appellation de "Traité de Maastricht". Ce Traité modifiait le Traité de Rome du 25 mars 1957 par l'insertion d'un Titre X relatif à la santé publique (article 129) pour lequel la Commission communautaire commune est compétente, en vertu de la Constitution de l'époque et de la Loi Spéciale.

L'unique raison pour laquelle le Conseil régional bruxellois n'a pas dû donner son assentiment à ce Traité sur l'Union européenne, réside dans le fait que la nouvelle Constitution et la Loi spéciale du 5 mai 1993 relatives aux relations internationales des Communautés et des Régions n'étaient pas encore entrées en vigueur. En effet, parmi les compétences qui sont imparties à la Région de Bruxelles-Capitale, se trouvent des matières pour lesquelles l'Union européenne, en application du Traité de Rome, tel que modifié par le Traité de Maastricht, joue un rôle réglementaire et stimulant. Ces compétences ont pour nom l'environnement, l'aménagement du territoire, l'économie, l'industrie et la recherche scientifique qui s'y rapporte.

Depuis la révision de l'article 167 de la Constitution belge actuelle et de l'article 16, § 1 de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par la Loi spéciale du 5 mai 1993, l'assentiment de tous les Conseils concernés, y compris les Conseils régionaux, est requis pour les matières sur lesquelles ceux-ci exercent leurs compétences.

Ce Traité d'adhésion modifie les traités de base et les traités modificatifs et complémentaires au sens où l'acquis communautaire sera repris par quatre nouveaux Etats membres, qui viennent s'ajouter aux douze Etats membres.

C'est un Traité mixte, ce qui veut dire que les matières concernées relèvent parfois des compétences communautaires, régionales ou fédérales.

La signification concrète en est qu'à Bruxelles-Capitale, tant le Conseil régional que l'Assemblée réunie de la Com-

Brusselse Hoofdstedelijke Raad als de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hun instemming dienen te betuigen en wel voor 1 januari 1995, datum waarop de vier kandidaat Lid-Statens effectief zullen toetreden, ten minste indien het referendum in Noorwegen positief uitvalt.

Op 22 september 1994 hebben de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College, elk wat hem betreft, dit verdrag goedgekeurd, de betrokken Ministers belast het advies in te winnen van de Raad van State over de respectievelijke ontwerpen van ordonnantie, wat intussen sinds 17 november 1994 voorligt, en hen opgedragen de teksten ter instemming voor te leggen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Verenigde Vergadering.

Wij zouden het dan ook op prijs stellen indien U uw instemming, conform de Grondwet en de Bijzondere wetten, zou willen verlenen.

## II. Algemene bespreking

Een lid wenst te weten wat, afgezien van de grote inzet, de grootste voor- en nadelen van het verdrag zijn, met name voor de Brusselse bedrijven en de consumenten, rekening houdend met de vrees die wordt gewekt door de verhuizingen, de privatiseringen en de andere gevolgen van de grote markt, bijvoorbeeld op het vlak van de sociale zekerheid.

Het lid vraagt of de Brusselse bedrijven gepast zullen kunnen reageren en of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft nagedacht over middelen om hen te helpen, bijvoorbeeld met maatregelen op het vlak van de begeleiding, de opleiding en de vertegenwoordiging in het buitenland.

De Minister antwoordt dat hoe groter de markt is, hoe meer mogelijkheden de ondernemingen krijgen om zich te ontwikkelen. Uit studies is gebleken dat de Europese Unie voor Brussel-Hoofdstad meer positieve dan negatieve gevolgen inhoudt. Hij stelt vast men de Europese Unie eerder verlaat dan binnen de grenzen ervan te verhuizen. De Minister zegt dat de Unie regels zou moeten opstellen om dit verschijnsel in te dammen. Hij geeft echter toe dat bedrijven ook kunnen verhuizen naar de Europese regio's die van de Unie steun ontvangen en die aldus aantrekkelijk worden.

De Minister is van mening dat het sociale beleid een onderdeel moet zijn van het beleid van de Europese Unie en dat de inbreng van de kandidaat Lid-staten in dat opzicht heel positief zal zijn en het tegengewicht zal vormen voor de landen die niet voor een sociaal beleid gewonnen zijn. Hij brengt in herinnering dat de vier kandidaat Lid-staten hebben afgezien van de clause van de "opting out", die Groot-Brittannië en Denemarken op sociaal en monetair vlak hebben verkregen.

mission communautaire commune doivent donner leur assentiment au présent Traité d'adhésion, et ce avant le 1<sup>er</sup> janvier 1995, date à laquelle les quatre pays candidats deviendront Etats membres à part entière, du moins si le résultat du référendum en Norvège s'avère positif.

Le Gouvernement régional bruxellois et le Collège réuni ont, chacun pour ce qui le concerne, donné leur assentiment à ce Traité le 22 septembre 1994. En outre, ils ont chargé les ministres concernés de soumettre les différents projets d'ordonnances à l'avis du Conseil d'Etat, ce qui est fait depuis le 17 novembre 1994 et leur ont demandé de présenter ces textes à l'assentiment du Conseil régional bruxellois et à l'Assemblée réunie.

Nous vous saurions donc gré de bien vouloir marquer votre assentiment sur ces Traités d'adhésion, conformément à la Constitution et aux Lois spéciales.

## II. Discussion générale

Un membre demande quels sont, hormis les grands enjeux, les avantages et les inconvénients principaux du traité, notamment pour les entreprises et les consommateurs bruxellois, compte tenu des craintes que suscitent les délocalisations, les privatisations et les autres conséquences du grand marché, par exemple en matière de sécurité sociale.

Il pose la question de savoir si les entreprises bruxelloises seront capables de bien réagir et si la Région de Bruxelles-Capitale a réfléchi aux moyens de les aider, par exemple par des mesures d'encadrement, de formation, de représentation à l'étranger.

Le Ministre répond que plus le marché est large, plus grandes sont les possibilités de développement pour les entreprises et que les études montrent que pour Bruxelles-Capitale, l'Union européenne entraîne davantage d'effets positifs que d'effets négatifs. Il déclare constater que les délocalisations se font plutôt vers l'extérieur qu'à l'intérieur de l'Union européenne et estime que celle-ci devrait établir des règles permettant de freiner ce phénomène; il reconnaît cependant que des délocalisations peuvent aussi intervenir vers les régions européennes qui bénéficient d'aides de l'Union et deviennent ainsi plus attractives.

Il dit estimer que la politique sociale doit faire partie des politiques de l'Union européenne et qu'à cet égard l'apport des pays candidats à l'adhésion sera très positif et fera contrepoids aux pays qui sont hostiles à la politique sociale, rappelant que les quatre pays candidats à l'adhésion ont renoncé à la clause d'"opting out" accordée à la Grande-Bretagne et au Danemark dans les domaines sociaux et monétaires.

Hij zegt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan en zal optreden, maar binnen de door de Europese Unie zelf vastgestelde grenzen.

Een lid vraagt nauwlettend toe te zien op de verhuizingen die het gevolg zouden kunnen zijn van de steun die aan de regio's met ontwikkelingsachterstand wordt toegekend.

Een ander lid zegt dat het voorts van belang is te weten wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan doen om de bedrijven te steunen, om de uitdaging die de uitbreiding met zich brengt aan te nemen. Het lid is immers van oordeel dat onze mogelijkheden inzake buitenlandse handel sedert de regionalisering van het Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel zijn verminderd.

De Minister wijst erop dat de middelen van ons Gewest op dat vlak om begrotingsredenen weliswaar beperkt zijn, maar dat het met de andere gewesten samenwerkingsakkoorden heeft gesloten en dat het niet te klagen heeft over de inspanningen die de Belgische ambassades in het buitenland voor ons hebben geleverd.

### III. Bespreking van het enig artikel en van het ontwerp van ordonnantie

Het enig artikel en bijgevolg het ontwerp van ordonnantie worden aangenomen bij eenparigheid van de negen aanwezige leden.

De rapporteur wordt vertrouwen geschonken voor het opstellen van zijn verslag.

*De Rapporteur,*

Christian-Guy SMAL

*De Voorzitter,*

Edouard POULLET

Il déclare que la Région de Bruxelles-Capitale peut agir et agira mais dans les limites fixées par l'Union européenne elle-même.

Un membre demande qu'on soit vigilant à l'égard des délocalisations qui pourraient être entraînées par l'aide apportée aux régions défavorisées.

Un membre déclare qu'une autre question importante est de savoir ce que peut faire la Région de Bruxelles-Capitale pour aider les entreprises à relever le défi de l'élargissement, car il estime que nous sommes précisément en régression sur le plan de nos capacités en matière de commerce extérieur suite à la régionalisation de l'Office belge du commerce extérieur.

Le Ministre fait observer que si dans ce domaine les moyens de notre région sont limités, pour des raisons budgétaires, il reste qu'elle a passé des accords de coopération avec les autres régions et qu'elle ne peut se plaindre du travail accompli par les ambassades belges à l'étranger en notre faveur.

### III. Discussion de l'article unique et du projet d'ordonnance

L'article unique, et par là le projet d'ordonnance, est adopté à l'unanimité des neuf membres présents.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction de son rapport.

*Le rapporteur,*

Christian-Guy SMAL

*Le Président,*

Edouard POULLET

